



Università
degli Studi di
Messina



FRAMEWORK COOPERATION AGREEMENT

BETWEEN

THE UNIVERSITY OF MESSINA

AND

THE UNIVERSITY OF SALVADOR



The University of Messina - Italy, legally represented by the Rector Prof Giovanna Spatari ,

and

The University of Salvador, legally represented by the Rector Dr. Carlos Ignacio Salvadores de Arzuaga

hereby “the Parties”;

Considering the interest of the Parties to establish a cultural scientific and didactic cooperation in fields of mutual scientific interest;

Considering cultural diversity an incentive, rather than an obstacle, to innovation and international cooperation;

Agree under the following conditions:

1st Article

The Parties are committed to promote joint didactic, research and cultural activities as well as scientific exchanges in the areas of mutual interest; to maintain the highest standards of teaching and research; to keep up with academic trends and to share innovations.

2nd Article

The cooperation between the Parties may consist in cultural and scientific activities such as:

- mobility of academics, researchers, technical-administrative staff and students;
- mobility of Ph.D. students for thesis co-tutorship whose terms and conditions will be defined in specific agreements.
- joint research projects in areas of common interest;
- exchange of information, scientific works and other scientific and didactic materials of mutual interest;



- joint initiatives such as seminars, lectures, symposia, etc.;
- access to IT and research equipment and other facilities of both Institutions.

3rd Article

Scientific aims, implementation procedures as well as expected results of each specific cooperation activity will be defined in specific protocols annex to the present framework cooperation agreement. Within the limits of rules and regulations in force in each country, the Parties are engaged to find the necessary financial means to implement each specific cooperation activity.

4th Article

The present framework agreement shall be in force for a period of 5 years from the date of the last signature. Any amendment shall be made in written by the Parties.

At the end of the period of 5 years the framework cooperation agreement may be renewed in written, unless 6 months before the expiry date one of the Parties notifies to the other Party the decision not to renew it.

5th Article

The processing of personal data related to this agreement is carried out by the Universities in accordance with the European General Regulation No. 679/2016 for the protection of personal data and the Code regarding the protection of personal data, Legislative Decree No. 196/2003 and subsequent amendments and additions and with the conforming Regulation in force in both universities.

6th Article

The present framework agreement includes two equivalent texts in English and two equivalent text in Spanish.



Università
degli Studi di
Messina



Date

Prof. Giovanna Spatari

Rector of the University of Messina,

Italy

Date

Dr. Carlos Ignacio Salvadores de Arzuaga

Rector of the University of Salvador,

Argentina



Università
degli Studi di
Messina



ACUERDO MARCO DE COOPERACIÓN
ENTRE
L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MESSINA
Y
LA UNIVERSIDAD DEL SALVADOR



Università
degli Studi di
Messina



La Università degli Studi di Messina (Italia), presentata legalmente per el Rector Prof. Giovanna Spatari,

y

La Universidad del Salvador, representada legalmente por el Rector Dr. Carlos Ignacio Salvadores de Arzuaga

por la presente "las Partes";

Considerando el interés de las Partes en establecer una cooperación cultural, científica y didáctica en campos de interés científico mutuo;

Considerar la diversidad cultural como un incentivo, más que un obstáculo, para la innovación y la cooperación internacional;

Acepte bajo las siguientes condiciones:

Artículo 1º

Las Partes se comprometen a promover actividades didácticas, de investigación y culturales conjuntas, así como intercambios científicos en los ámbitos de interés mutuo; mantener los más altos niveles de enseñanza e investigación; para mantenerse al día con las tendencias académicas y compartir innovaciones.

Artículo 2º

La cooperación entre las Partes podrá consistir en actividades culturales y científicas tales como: movilidad de académicos, investigadores, personal técnico-administrativo y estudiantes; movilidad de doctorandos para cotutelas de tesis cuyos términos y condiciones se definirán en convenios específicos.

proyectos conjuntos de investigación en ámbitos de interés común;

Intercambio de información, trabajos científicos y otros materiales científicos y didácticos de interés mutuo;



iniciativas conjuntas como seminarios, conferencias, simposios, etc.;;
acceso a equipos informáticos y de investigación y otras instalaciones de ambas instituciones.

Artículo 3º

Los objetivos científicos, los procedimientos de aplicación y los resultados esperados de cada actividad específica de cooperación se definirán en protocolos específicos anexos al presente acuerdo marco de cooperación.

Dentro de los límites de las normas y reglamentos vigentes en cada país, las Partes se comprometen a encontrar los medios financieros necesarios para llevar a cabo cada actividad específica de cooperación.

Artículo 4º

El presente Acuerdo marco estará en vigor durante un período de 5 años a partir de la fecha de la última firma. Cualquier modificación será hecha por escrito por las Partes.

Al final del período de 5 años, el acuerdo marco de cooperación podrá renovarse por escrito, a menos que 6 meses antes de la fecha de expiración una de las Partes notifique a la otra Parte la decisión de no renovarlo.

Artículo 5

El procesamiento de datos personales relacionados con este acuerdo es realizado por las Universidades de acuerdo con el Reglamento General Europeo N° 679/2016 para la protección de datos personales y el Código en materia de protección de datos personales, Decreto Legislativo N° 196/2003 y posteriores modificaciones y adiciones y con el Reglamento correspondiente vigente en ambas universidades.

Artículo 6

El presente acuerdo marco incluye dos textos equivalentes en inglés y en dos textos equivalentes en español.



Università
degli Studi di
Messina



Fecha

Prof. Giovanna Spatari

Rector de la Università degli Studi di Messina,

Italia

Fecha

Dr. Carlos Ignacio Salvadores de Arzuaga

Rector of the Universidad del Salvador,

Argentina